

Prekladateľ: **PhDr. Eleonóra BRECHTLOVÁ**

Zadávatel: *Stilus, s.r.o.*

Číslo objednávky: 40086

**PREKLAD číslo 160/2019**

z nemeckého jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: ***Výpis z obchodného registra***

Počet strán prekladanej listiny	2
Počet strán preloženej listiny:	2
Počet vyhotovení:	1

Bratislava 18.03.2019

Handelsregister B des Amtsgerichts Hannover	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 05.04.2018 09:55	Nummer der Firma: <b>HRB 62522</b>
<b>Abdruck</b>	Seite 1 von 2	

1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:

28

2. a) Firma:

TUI Deutschland GmbH

b) Sitz, Niederlassung, Geschäftsanschrift, Empfangsberechtigte, Zweigniederlassungen:

Hannover

Geschäftsanschrift: Karl-Wiechert-Allee 23, 30625 Hannover

c) Gegenstand des Unternehmens:

Das Touristikgeschäft, insbes. die Veranstaltung und der Vertrieb von Reisen, sowohl in eigenen und fremden Reisebüros als auch im Internet, und die Durchführung aller damit im Zusammenhang stehenden Geschäfte überwiegend im oder aus dem Quellmarkt Deutschland.

Grund- oder Stammkapital:

50.000.000,00 EUR

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer oder stellvertretende Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Geschäftsführer: Andryszak, Marek, Hannover, \*08.05.1973

Geschäftsführer: Baumert, Stefan, Wedemark, \*22.06.1974

Geschäftsführer: Kiep, Mathias, Isernhagen, \*02.01.1975

Geschäftsführer: Kluske, Hubert, Hannover, \*27.03.1970

Geschäftsführer: Reiß, Sybille, Burgwedel, \*07.04.1976

Prokura:

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen:

Dr. Gauglitz, Susanne, Hannover, \*01.12.1968

Haase, Barbara, Düsseldorf, \*25.06.1963

Knapp, Michael, Wedemark, \*20.09.1965

Dr. Kressel, Dietrich, Hannover, \*10.06.1963

Kuhlmann, Sibio, Hannover, \*12.03.1971

Petersenn, Olaf, Hannover, \*28.01.1969

Handelsregister B des Amtsgerichts Hannover	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 05.04.2018 09:55	Nummer der Firma: HRB 62522
<b>Abdruck</b>	Seite 2 von 2	

6. a) **Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Gesellschaftsvertrag vom 26.05.2005  
Gesellschaftsvertrag vom 26.05.2005  
Zuletzt geändert durch Beschluss vom 27.07.2015

b) **Sonstige Rechtsverhältnisse:**

Mit der Leibniz-Service GmbH in Hannover (Amtsgericht Hannover HRB 6100) als herrschendem Unternehmen ist am 16.09.2013 ein Gewinnabführungsvertrag geschlossen. Ihm hat die Gesellschafterversammlung vom 16.09.2013 zugestimmt. Wegen des weitergehenden Inhalts wird auf den genannten Vertrag und die zustimmenden Beschlüsse Bezug genommen.

7. a) **Tag der letzten Eintragung:**

16.02.2018

Obchodný register B Okresného súdu Hannover	Oddiel B Reprodukcia aktuálneho obsahu registra Vyžiadané dňa 05.04.2018 o 09:55	Číslo firmy: <b>HRB 62522</b>
Výpis	Strana 1 z 2	

**1. Počet doterajších záznamov:**

28

**2. a) Obchodné meno:**

TUI Deutschland GmbH

**b) Sídlo, pobočka, tuzemská obchodná adresa, osoba oprávnená na preberanie doručovaných písomností, filiálky:**

Hannover

Obchodná adresa: Karl-Wiechert-Allee 23, 30625 Hannover

**c) Predmet podnikania:**

Podnikanie v cestovnom ruchu, najmä organizácia a predaj zájazdov, prostredníctvom vlastných alebo iných cestovných kancelárií a na internete, ako aj vykonávanie všetkých s tým súvisiacich činností, najmä na zdrojovom trhu alebo zo zdrojového trhu Nemecko.

**3. Základné imanie:**

50 000 000,00 EUR

**4. a) Všeobecná úprava zastupovania:**

Ak je vymenovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť samostatne. Ak sú menovaní viacerí konatelia alebo zástupcovia konateľov, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ s jedným prokuristom.

**b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby s oprávnením na zastupovanie a osobitné oprávnenie na zastupovanie:**

Konateľ: Andryszak, Marek, Hannover, nar. 08.05.1973

Konateľ: Baumert, Stefan, Wedemark, nar. 22.06.1974

Konateľ: Kiep, Mathias, Isernhagen, nar. 02.01.1975

Konateľ: Kluske, Hubert, Hannover, nar. 27.03.1970

Konateľ: Reiß, Sybille, Burgwedel, nar. 07.04.1976

**5. Prokúra:**

Kolektívna prokúra spoločne s jedným konateľom alebo iným prokuristom:

Dr. Gauglitz, Susanne, Hannover, nar. 01.12.1968

Haase, Barbara, Düsseldorf, nar. 25.06.1963

Knapp, Michael, Wedemark, nar. 20.09.1965

Dr. Kressel, Dietrich, Hannover, nar. 10.06.1963

Kuhlmann, Sibio, Hannover, nar. 12.03.1971

Petersenn, Olaf, Hannover, nar. 28.01.1969

Schaupp, Dieter, Hannover, nar. 12.12.1970

Witzmann, Peter, Burgwedel/Engensen, nar. 04.09.1965

Obchodný register B Okresného súdu Hannover	Oddiel B Reprodukcia aktuálneho obsahu registra Vyžiadané dňa 05.04.2018 o 09:55	Číslo firmy: <b>HRB 62522</b>
	Strana 2 z 2	

**6. a) Právna forma, vznik, stanovy alebo spoločenská zmluva:**

Spoločnosť s ručením obmedzeným  
Spoločenská zmluva zo dňa 26.05.2005  
Spoločenská zmluva zo dňa 26.05.2005  
Naposledy zmenená uznesením zo dňa 27.07.2015

**b) Iné právne vzťahy:**

Dňa 16.09.2013 bola uzatvorená zmluva o odvode zo zisku so spoločnosťou Leibniz-Service GmbH v Hannoveri (Okresný súd Hannover HRB 6100) ako ovládajúcou spoločnosťou. Zmluvu odsúhlasilo valné zhromaždenie dňa 16.09.2013. Ohľadom ďalšieho obsahu sa odkazuje na uvedenú zmluvu a uznesenia o odsúhlasení.

**7. a) Deň posledného zápisu:**

16.02.2018



☺

Zadávateľ: Stilus, s. r. o., SR

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970 669.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom...160/2019.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Týmto vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

*E. Brechtlová*

PhDr. Eleonóra Brechtlová

